



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

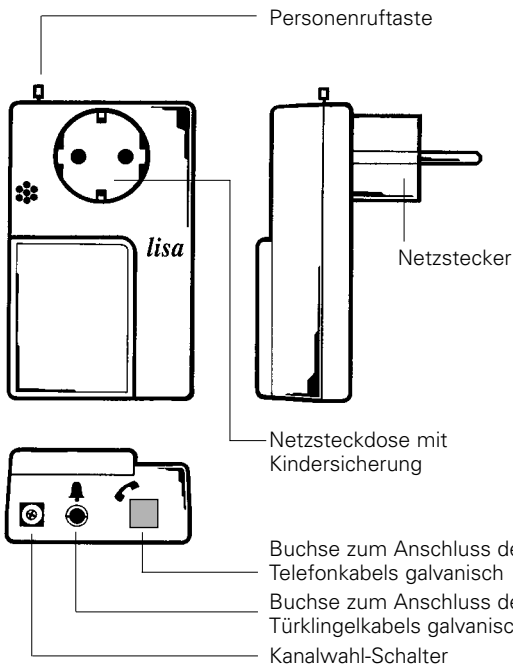
Kombisender galvanisch

F

Mode d'emploi

Page 8

Emetteur combiné galvanique



Türklingelkabel galvanisch

Bestell-Nr.:

A-2950-0 (Länge 5 Meter)

A-2951-0 (Länge 10 Meter)

Stecker zum Anschluss an den Türklingelsender galvanisch

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Kombisenders*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

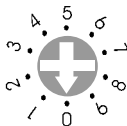
Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk- Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte
Kanal-
Nummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am *Kombisender* wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personnrufaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personnrufaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Anschluss an Türklingel/ Gong

Türklingelsender in die Wandsteckdose einstecken. Stecker des Anschlusskabels in die Buchse des Senders einstecken. Verlegen Sie die dünnen Kabel zu der jeweiligen Türklingel/Gong. Schliessen Sie jeweils die beiden Drähte an die Schraubkontakte der Türklingel an.

Achtung: Die Ansteuerung ist nur für den Anschluss von Niederspannungs-Klingelanlagen geeignet. **Niemals das dünne Kabel an die 230 V Netzspannung anschliessen! Das bedeutet für Sie Lebensgefahr und zerstört den Sender!**

Die Eingangs-Spannung muss mindestens 3 Volt betragen und darf max. 15 Volt nicht überschreiten! Es kann Gleich- oder Wechselspannung angeschlossen werden. Beim Drücken der entsprechenden Klingeltasten Ihrer Wohnung blinken alle Empfänger mit der entsprechenden Blitzfolge.

Anschluss einer Gegensprechanlage

Wichtig ist die richtige Belegung der Anschlussdrähte an der Gegensprechanlage. Zum richtigen Anschluss empfehlen wir einen Elektriker zu Rate zu ziehen. Ansonsten sind die Anschlussrichtlinien unter dem vorhergehenden Abschnitt zu beachten.

Fehlerursachen:

1. Zu kurz auf die Klingeltaste gedrückt = länger drücken.
2. Gleichstrom-Klingel vorhanden = Kabelanschluss wechseln (Drähte vertauschen!).
3. Klingelspannung zu niedrig = wenden Sie sich an eine Elektrofirma oder tauschen Sie Ihre Türklingel/Gong aus. (Oder Türklingelsender akustisch verwenden.)

Anschluss des Telefons

Stecken Sie das Ende des galvanischen Telefonkabels mit dem durchsichtigen Clip-Stecker (6poliger Westernstecker) in die Anschlussbuchse des Kombisenders. Das andere Ende wird in die Anschlussbuchse Ihres Telefon-Hauptanschlusses eingesteckt.

Achtung: bitte verwenden Sie nur die von uns als Zubehör angebotenen galv. Telefonkabel, da sonst die fehlerfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet werden kann. Der Kombisender ist für den Anschluss an das analoge Telefonnetz ausgelegt. Bei einem ISDN-Anschluss oder einer Nebenstellenanlage verwenden Sie bitte den akustischen Telefonsender bzw. die Universal-*lisa*.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen.

Der Einsatz von Entstörzweischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Stoffe verwenden. Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

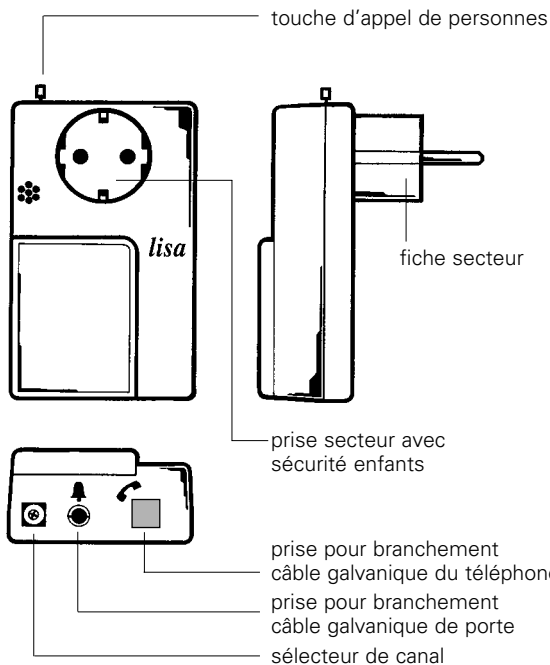
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme	ca. 1 W
Eingangsspannung	3-15 V AC/DC

Höhe:	140 mm
Breite:	90 mm
Tiefe:	45 mm
Gewicht:	350 g





Câble galvanique de sonnette de porte

(longueur 10 mètres)

fiche de branchement à l'émetteur combine I

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur combiné galvanique*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

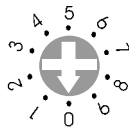
Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante :

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que la flèche se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple :
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur combiné, on déclenche sur le récepteur une série de flashes.

Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Raccordement à une sonnette ou un carillon

Introduire l'émetteur dans la prise de courant. Introduire la fiche du câble galvanique de sonnette de porte dans la prise de l'émetteur. Poser le câble jusqu'à la sonnette ou au carillon. Raccorder les deux fils aux contacts vissés de la sonnette de porte.

Attention : L'amorçage ne convient qu'au branchement d'une sonnerie de basse tension. **Ne jamais raccorder le câble fin à une tension de secteur de 230 volts ! Vous risqueriez de mettre vos jours en danger et de détériorer l'émetteur !**

La tension à l'entrée doit être de 3 volts minimum et ne doit pas dépasser 15 volts maximum ! On peut raccorder une tension continue ou une tension alternative. En actionnant le bouton de sonnette de votre appartement, tous les récepteurs se mettent à clignoter avec la succession de flashes correspondante.

Raccordement à un interphone

L'essentiel est de raccorder correctement les fils à l'interphone. Pour un raccordement correct, nous vous conseillons d'avoir recours aux services d'un électricien. Reportez-vous également aux consignes de raccordement mentionnées au paragraphe précédent.

Causes d'erreurs :

1. Actionnement trop rapide du bouton de sonnette = appuyer plus longtemps.
2. Présence d'une sonnerie en courant continu = changer la connexion des câbles (permuter les fils!).
3. Tension d'entrée de la sonnette trop basse = adressez-vous à un électricien ou remplacez votre carillon (ou utilisez un émetteur combiné acoustique).

Raccordement au téléphone

Brancher la microfiche (la partie la plus petite) du câble galvanique de téléphone à la prise de l'émetteur combiné prévue à cet effet. Introduire la fiche gigogne se trouvant à l'autre bout de câble dans la prise de votre installation téléphonique. Introduire ensuite la fiche de votre câble téléphonique dans la fiche gigogne.

Attention : Veuillez utiliser uniquement le câble galvanique de téléphone vendu avec l'émetteur, sans quoi le bon fonctionnement de l'appareil ne pourrait être garanti. L'émetteur combiné est prévu pour un branchement au réseau téléphonique analogique. Lors d'un raccordement au réseau Numéris ou s'il s'agit d'un

poste secondaire, veuillez utiliser l'émetteur acoustique de téléphone ou le combiné émetteur-récepteur universel.

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

(Attention : débranchez-les d'abord !) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques ! Evitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques:

Tension d'alimentation	230 V, 50 Hz
Puissance absorbée	env. 1 W
Tension d'entrée	3-15 V AC/DC

Hauteur:	140 mm
Largeur:	90 mm
Profondeur:	45 mm
Poids:	350 g



D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHG AG

Rastatterstrasse 9
CH- 4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS AUDIO

ELECTRONIQUE S.A.R.L

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK